



KATOLICKÁ TEOLOGICKÁ FAKULTA Univerzita Karlova

Katedra/Ústav: Katedra biblických věd a starých jazyků

Posudek vedoucího/vedoucí bakalářské práce

jméno vedoucího/vedoucí Mgr. Sylva Ondřejčková, Th.D.

Autor/autorka práce: Veronika Wallerová
 Studijní program/obor: Teologické nauky
 Název práce: Třetí kapitola knihy Pláč: Teologický význam textu
 Vedoucí práce: Mgr. Sylva Ondřejčková, Th.D.
 Rozsah práce: 86 s.

1. Kritické zhodnocení

Kritéria hodnocení	splňuje bez výhrad	splňuje s drobnými přípomínkami	splňuje s výhradami	nesplňuje
A. Formální a jazyková kritéria				
Práce odpovídá rozsahovým podmínkám	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Práce má odpovídající jazykovou úroveň (pravopis, stylistika)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Formální zpracování práce (celková struktura a její logičnost)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dodržení stanovených zásad citačních pravidel; formální jednota poznámkového a kritického aparátu	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zpracování příloh	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Celková typografická úprava	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B. Obsahová kritéria				
Práce jasně formuluje své cíle a metodiku jejich dosažení	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Práce stanovených cílů dosahuje	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Práce kriticky pracuje s primárními prameny i sekundární literaturou	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Autorovy/autorčiny soudy a hodnocení jsou argumentačně podloženy	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Autor/ka umí pracovat s odbornou terminologií a využívá jí	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
V práci jsou jasně vyjádřeny dosažené cíle	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. Průběh zpracování práce				
	ano		ne	
Autor/ka pravidelně konzultovala s vedoucím práce	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
Autor/ka přicházela se samostatnými tvůrčími podněty	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	

2. Celkové hodnocení práce

(stručná charakteristika (v případě potřeby je možné užít zvláštní přílohy))

Předložená bakalářská práce Veroniky Wallerové se zabývá detailní exegezí a literárním rozбором 3. kapitoly knihy Pláč. Opírá se o vlastní překlad této kapitoly, což je nesporným přínosem této práce, obdobně i seriózní pokus vyrovnat se s obtížemi překladu poetického vyjádření či s mnohoznačností starověkého hebrejského náboženského textu. Studentka připravila poučený úvod ke knize Pláč včetně obvyklých bodů, tj. otázky kolem umístění v kánonu, datace díla, historického pozadí, autorství. Zastavila se u specifík poetického žánru v hebrejském textu (kap. 2.), formy, metriky i paralelismu, které posléze vhodně vetkala do výkladových poznámek k jednotlivým veršům kapitoly, kterou zvolila pro tuto práci. Všimla si také preferencí v užití gramatické škály hebrejštiny právě v poetickém textu.

Autorčina heuristická základna zohledňuje podstatné zdroje primární i sekundární - a to vyváženě k požadované úrovni bakalářské práce. Autorka cituje své zdroje pečlivě a bohatě. Autorka přináší také vzhled do překladu španělské provenience ve výkladu tam, kde je to podnětné. Tento zájem je velmi vítaný o to více, že je v našich podmínkách vzácnějším jevem.

Kromě vlastního překladu přináší podrobnější výklad po jednotlivých verších. Ve výkladu prokazuje standardní práci pokročilého čtenáře starozákonního textu, zkušenější biblistky (mj. znalost gramatiky, specifika žánru, práce s reprezentativními výkladovými slovníky a komentáři k pasážím), která se dívá na prameny a sekundární literaturu kriticky a umí prezentovat vyvážený pohled na dané pasáže.

V komentáři k jednotlivým veršům rozvíjí také aktualizaci poselství z novozákonní perspektivy, a to vhodným způsobem. Nezapomíná ani odstínit jednotlivé fáze historie výkladu perikopy. Teologické poselství textu (kap. 4), tj. zejména svědectví o povaze Boha Izraele, osobní i národní spiritualita, utrpení a jeho smysl, pokání a poslušnost, uzdravení a spása je velmi dobrou aplikací výsledků exegetické práce, aplikací přílehlavou vybranému starozákonnímu textu.

Práce je psána krásnou češtinou, autorka vychází vstříc čtenáři tím, že usiluje o výstižné vyjádření. Vyzdvihují také samostatnou práci, kterou Veronika Wallerová odvedla na obtížném úkolu.

Velmi šikovné a názorné je také srovnání překladů v příloze k práci.

3. Otázky a náměty práce k diskuzi při obhajobě

1. Jaká literární či gramatická hlediska vedla k rozčlenění veršů ve výkladu do 4 podkapitol?
2. Jak studentka hodnotí překlad Ser. de Auseja a jeho kvality na základě vlastní nabyté zkušenosti s exegetickou prací i znalostí hispanistiky?

Doporučení práce k obhajobě	doporučuji
------------------------------------	-------------------

Návrh doporučení k obhajobě: doporučuji, nedoporučuji

Datum: 6.6.2022

Podpis: